

[creative words]

Trasformare il fitness in una lingua globale

CASE STUDY



RUNTASTIC

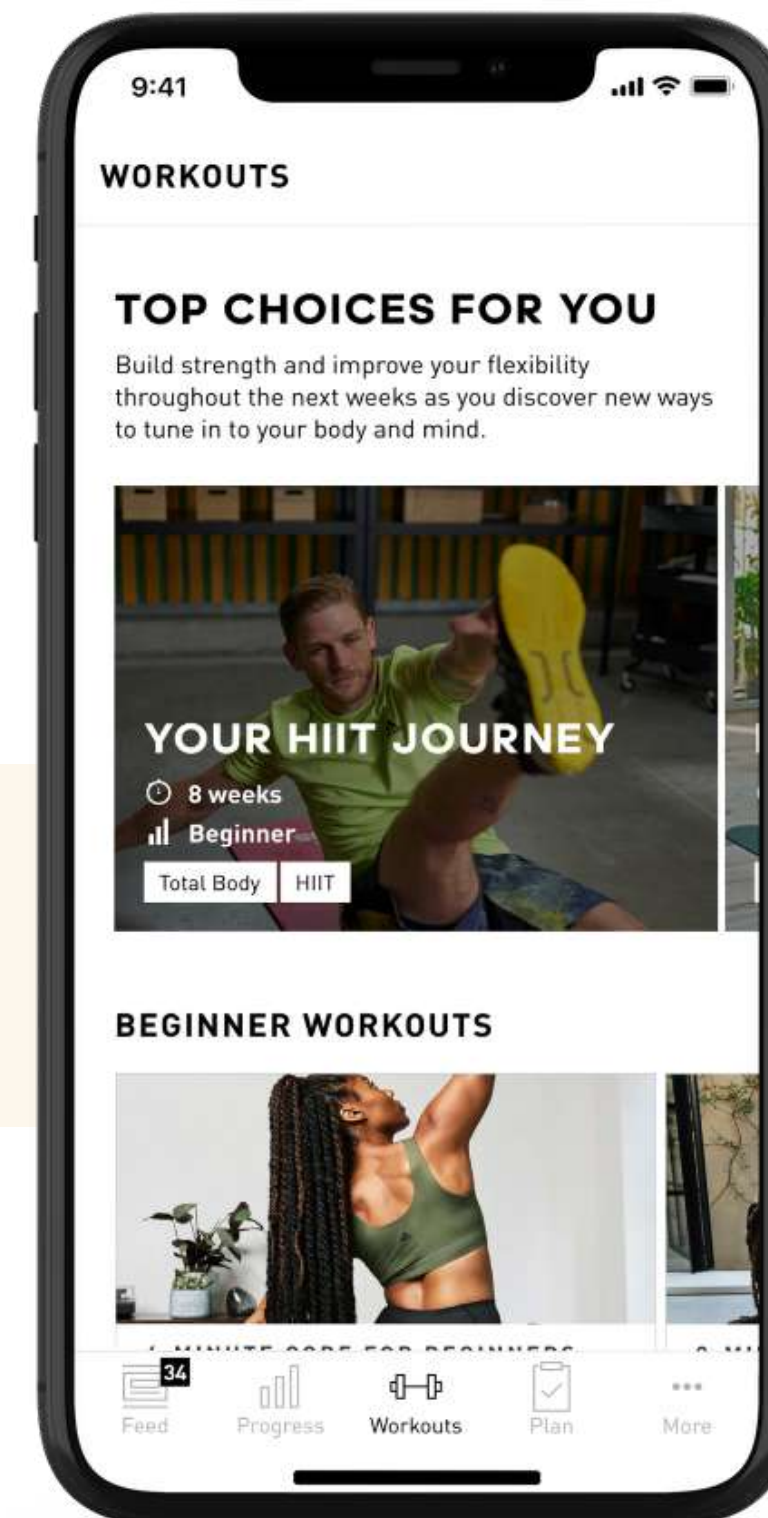


L'azienda



Runtastic è un'azienda austriaca fondata nel 2009 che ha sviluppato un'innovativa app per il tracciamento e l'analisi delle attività sportive. Runtastic consente agli utenti di monitorare gli allenamenti, tenere traccia dei progressi e confrontarsi con altri appassionati di fitness.

L'azienda ambiva a trasformare il fitness in un'esperienza davvero globale, raggiungendo il maggior numero di mercati possibile.

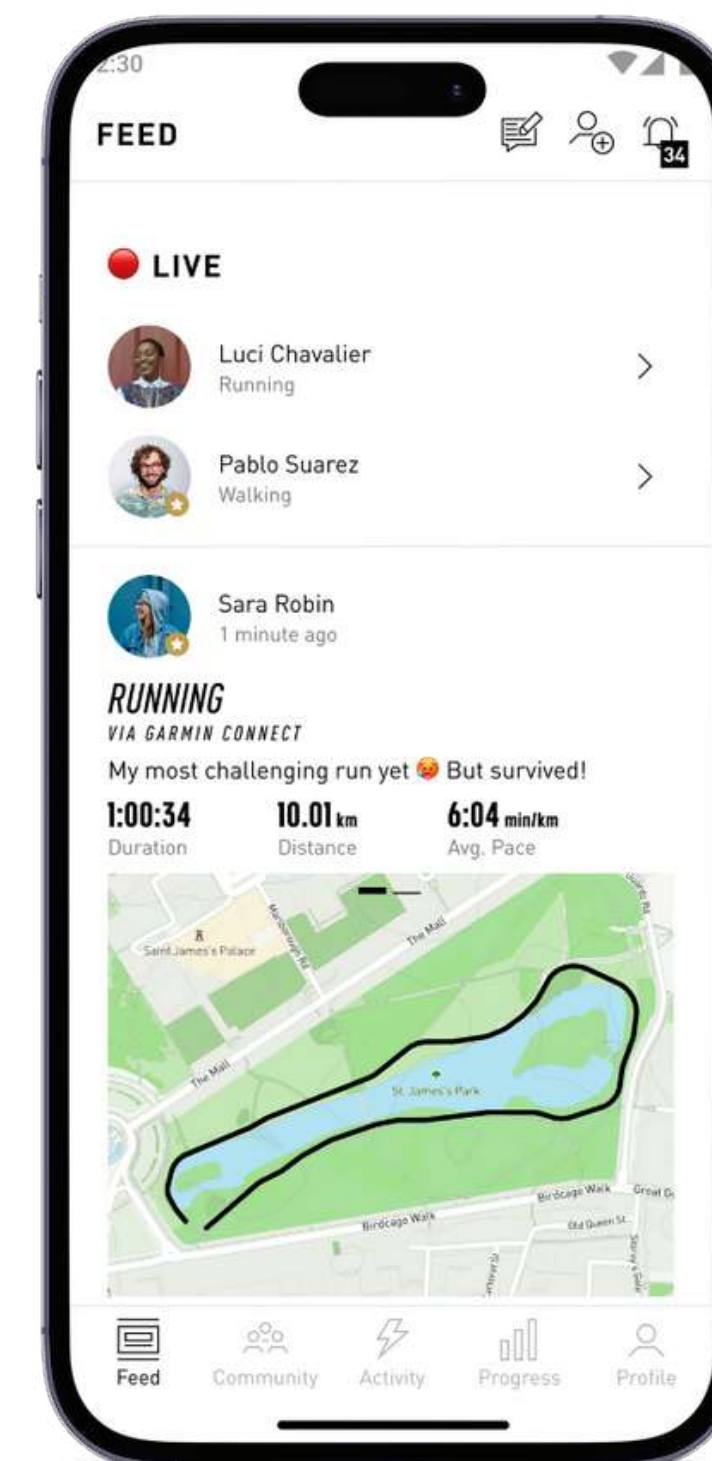


La sfida



Nonostante il suo enorme potenziale, Runtastic si è trovata di fronte ad una sfida specifica: la **traduzione audiovisiva**. Sebbene il team di linguisti interno all'azienda eccellesse già da sé nella localizzazione dell'app e dei contenuti marketing, mancava loro l'esperienza e le risorse necessarie per tradurre e doppiare video fitness audiovisivi verso numerose lingue.

Per offrire un'esperienza fitness completa e coinvolgente agli utenti in tutto il mondo, Runtastic aveva bisogno di un partner specializzato.

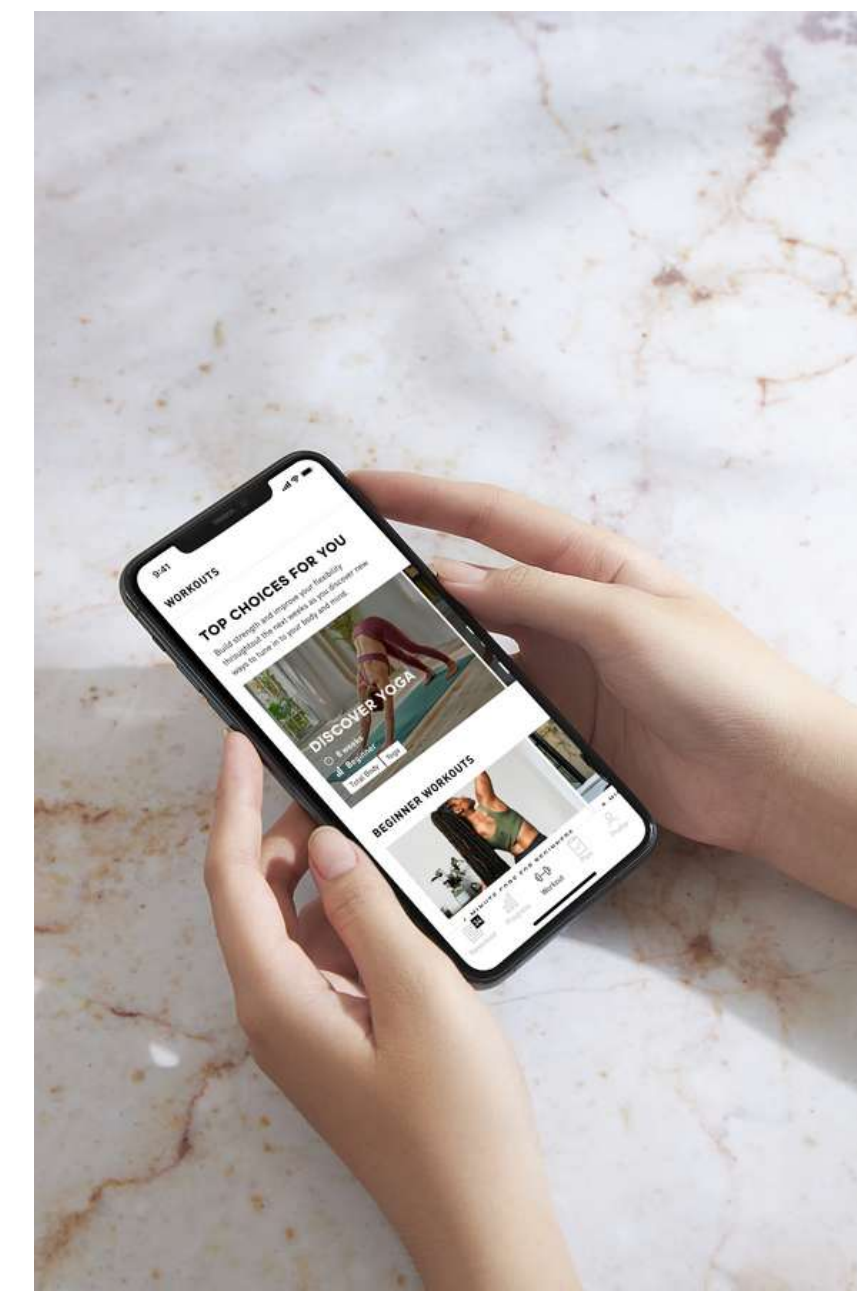


La strategia

Per affrontare la sfida della localizzazione e del doppiaggio dei contenuti audiovisivi, Runtastic si è affidata a Creative Words. La collaborazione è iniziata nel 2022 con un chiaro focus sulla traduzione del componente audiovisivo dell'app dall'inglese verso numerose lingue.

Per ciascuna lingua, abbiamo selezionato con cura **traduttori madrelingua** con conoscenze specializzate nei **settori del fitness, del coaching e del benessere**. Inoltre, abbiamo sviluppato materiali di riferimento interni per integrare i glossari e le guide di stile fornite da Runtastic, garantendo così una completa coerenza terminologica e stilistica tra lingue diverse.

Il nostro approccio professionale ha agevolato la traduzione di oltre **150,000 parole**.

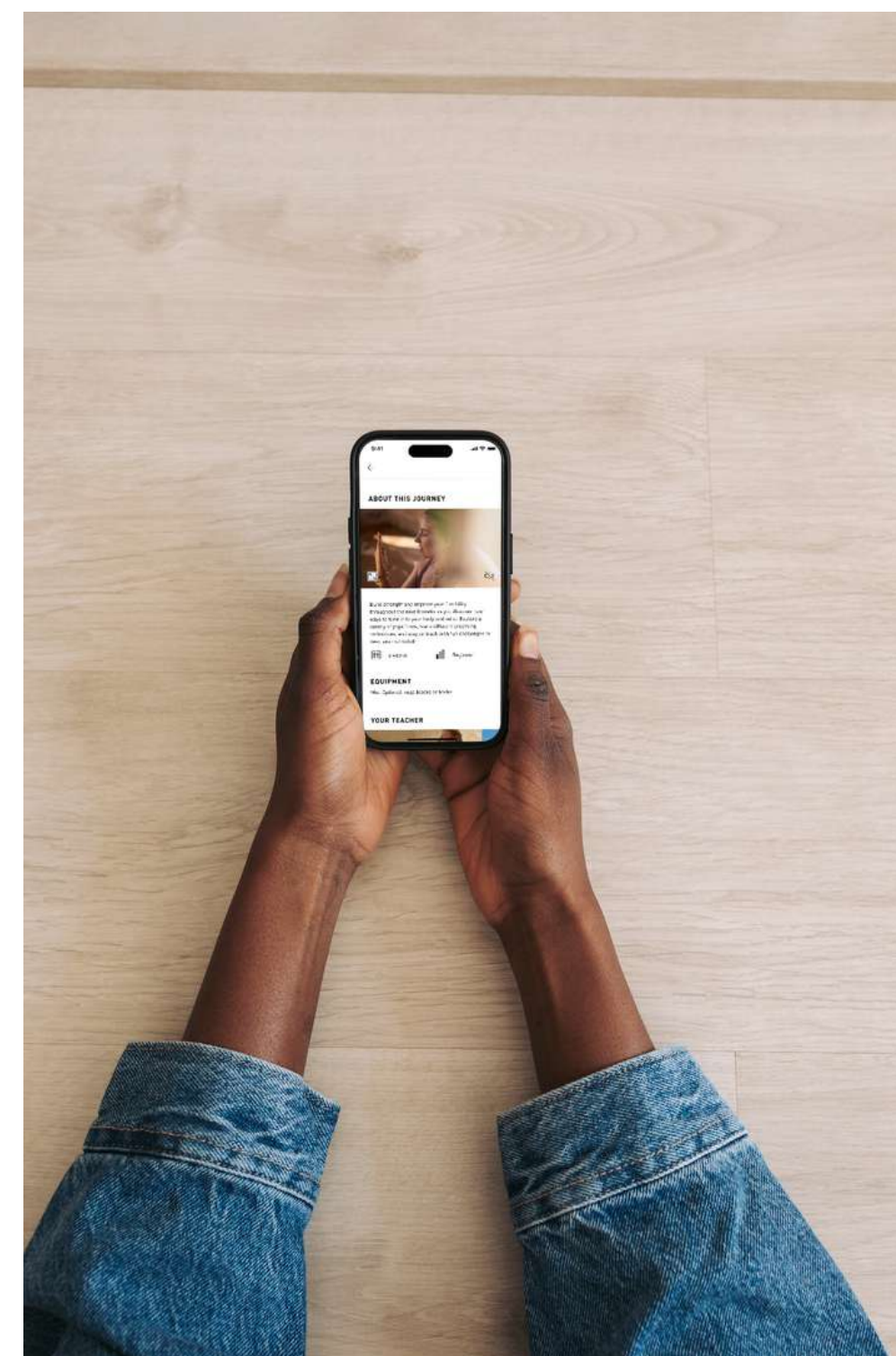


Il risultato

La collaborazione con Creative Words ha permesso a Runtastic di raggiungere il suo obiettivo.

I **risultati raggiunti** hanno pienamente soddisfatto le esigenze del cliente: abbiamo gestito con successo la traduzione dei contenuti in spagnolo, portoghese, francese, italiano, russo, e altre lingue. In base alle dimensioni del progetto, siamo stati in grado di consegnare **traduzioni di qualità** in tempistiche che variano da 2 settimane a 1 mese e mezzo.

Grazie al nostro lavoro di localizzazione su larga scala, Runtastic può ora offrire una **user experience personalizzata** e **coinvolgente** per la propria community globale di appassionati di fitness.



Dicono di noi



Ho particolarmente apprezzato la comunicazione: efficiente, cordiale e veloce con tutti i membri del team con cui ho parlato.

Il team è disponibile e rende davvero facile la collaborazione: ho avuto l'impressione di lavorare insieme ad un team della mia azienda.

La qualità è eccellente; il lavoro viene completato in breve tempo e la gestione del progetto diventa davvero semplice grazie ai membri del team.

Grazie!



Your Italian Translation Partner

Contatti

E-mail: info@creative-words.com
Web: www.creative-words.com
Tel: +39 (0) 10 8970500
Mob: +39 320 9730292

Via Cairoli 1/4 16124 (GE)
Via Paolo da Cannobio 37, 20122 (MI)
IT02431070990
Orari: 9:00 - 18:00

